

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



1. Scope of application

- 1.1 These conditions of purchase apply
- 2.1.1 To the purchase of machinery, assembly technology, and equipment (hereinafter collectively referred to as "**Machinery**"), including additional services necessary in this context, such as assembly work (supply of machinery and performance of additional services hereinafter collectively referred to as "**Services**").
- 2.1.2 Also apply to all future business between PWO de México S.A. de C.V. (hereinafter referred to as the "**Client**") and the Contractor (hereinafter also collectively referred to as the "**Parties**").
- 1.2 The Client does not recognize any of the Contractor's terms which may conflict with these conditions of purchase, unless the Client has expressly agreed to them in writing. These conditions of purchase shall also apply if the Client, while fully aware of terms on the Contractor's part which contradict or deviate from the conditions of purchase, accepts the Contractor's delivery without reservation.

2. Prices and weight

- 2.2 The prices agreed upon are fixed prices plus applicable value added tax.
- 2.3 The prices include necessary measures against damage caused by included but not limited to, frost, snow, heat or water, as well as the rectification of such damage.
- 2.4 The costs of transportation, transit insurance, and packaging, as well as their reimbursement, shall be separately identified in the pricing. The same applies to the costs of assembly and initial operation of a machine, provided such costs are charged. In this respect, the full amount of the costs must be listed, either specifying the hourly and/or daily rate and expenses for travel and overnight accommodation, or using a different agreement, e.g. for a flat rate, as a basis.

3. Payment

- 3.1 Payment will be made based on an individual agreement. If services are delivered and accepted early, the due date shall be based on the delivery date agreed upon.
- 3.2 Where performance is defective, the Client is entitled to withhold a proportional part of the payment until proper fulfillment.
- 3.3 The Contractor is not entitled to assign its claims

1. Ambito de aplicación

- 1.1 Las siguientes condiciones de compra aplican a:
- 1.1.1 La compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo (en adelante y de forma conjunta como la "**Maquinaria**"), incluyendo los servicios adicionales que resulten necesarios en este contexto, como los trabajos de ensamblaje (suministro de maquinaria y prestación de servicios adicionales, en adelante y de forma conjunta los "**Servicios**").
- 1.1.2 También son aplicables a todos los negocios futuros que pudieran existir entre PWO de México S.A de C.V. (en adelante el "**Cliente**") y el Contratista (en adelante y de forma conjunta las "**Partes**").
- 1.2 El Cliente no reconoce ninguno de los términos del Contratista que llegaran a ser distintos a las condiciones de compra aquí establecidas, lo anterior salvo que dichos terminos hayan sido expresamente aceptados por escrito por parte del Cliente. Estas condiciones de compra también son aplicables en los casos en que el Cliente conozca los términos del Contratista y se contradigan o desvíen de las presentes condiciones de compra y el Cliente acepte la entrega de la Maquinaria sin reservas.

2. Precios y peso

- 2.1 Los precios acordados, son precios fijos y se les deberá agregar el impuesto al valor agregado aplicable.
- 2.2 Los precios incluyen las medidas necesarias contra daños causados por, incluyendo sin limitar, heladas, nieve, calor o agua, así como la ratificación de dichos daños.
- 2.3 Los gastos de transportación, seguro de transporte y embalaje, así como su reembolso, deberán ser identificados por separado en el precio. Lo mismo aplica para los gastos de ensamblaje y operación inicial de una máquina, lo anterior siempre que dichos gastos sean cobrados. En virtud de lo anterior, deberá indicarse el monto total de los gastos, ya sea especificando la tarifa por hora y/o diaria y los viáticos, o bien utilizando un acuerdo diferente, p. ej., bajo la base de una tarifa plana.

3. Pagos

- 3.1 El pago se realizará con base a un contrato individual. En caso que los servicios sean entregados y aceptados de manera oportuna, la fecha de vecimiento se basará en la fecha de entrega acordada.
- 3.2 Cuando el resultado sea defectuoso, el Cliente tendrá derecho de retener una parte proporcional del pago, lo anterior hasta que el cumplimiento sea el adecuado.
- 3.3 El Contratista no podrá ceder los reclamos contra el

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



against the Client or have them collected by third parties without obtaining the Client's prior consent in writing, which may not be unreasonably withheld.

Cliente o autorizar que sean recaudados por terceros sin el previo consentimiento por escrito del Cliente, mismo consentimiento que no podrá ser retenido injustificadamente.

4. Billing in case of termination due to breach of contract

4. Facturación en caso de rescisión por incumplimiento de contrato

If the Client exercises its contractual or legal right to terminate the contract due to a breach of contract by the Contractor, the services rendered up until then shall only be billable at the contractual rates to the extent that the Client can make use of them according to the terms of the contract. Billing shall be based on the contract. Any damage for which the Client is to be compensated shall be accounted for in the bill. The same shall apply to a forfeited contractual penalty.

En caso que el Cliente llegara a ejercer su derecho contractual o legal de rescindir el contrato derivado de un incumplimiento del contrato por parte del Contratista, los servicios prestados hasta la fecha de la rescisión solo serán facturables de acuerdo a las tarifas contractuales y en la medida en que el Cliente pueda hacer uso de ellos según lo establecido en el contrato. La facturación se basará en lo estipulado en el contrato. Cualquier daño por el cual el Cliente deba ser compensado, será contabilizado de la factura correspondiente, lo mismo aplicará para las penas convencionales.

5. Scope and performance

5. Alcance y ejecución

5.1 Unless otherwise agreed, the Contractor shall deliver a complete machine including all components necessary for a smooth operation under the agreed-upon, implied or typical conditions, even if required individual components are not listed. The Contractor shall verify the information provided by the Client on its own authority. The machine elements and components must be designed and arranged in such a way as to facilitate quick and proper maintenance, inspection and replacement. The service life of wearing parts must be as long as possible.

5.1 Salvo acuerdo en contrario, el Contratista entregará una máquina completa, misma que deberá incluir todos los componentes necesarios para el buen funcionamiento de la misma, sin fallas y en las condiciones acordadas, implícitas o típicas, incluso si los componentes individuales no se encuentran enumerados. El Contratista, bajo su propia responsabilidad, deberá verificar la información proporcionada por el Cliente. Los elementos y componentes de la máquina deberán estar diseñados y dispuestos de tal manera que faciliten el mantenimiento, la inspección y el reemplazo de forma rápida y adecuada. La vida útil de las piezas de desgaste deberá ser lo más larga posible.

5.2 The Client shall provide, free of charge, water and electricity (at the local voltage) at the installation site, at a distance of no more than 100 m. Site accommodation may be electrically heated where possible.

5.2 El Cliente deberá proporcionar, de forma gratuita, agua y electricidad (en voltaje local) en el lugar de instalación y a una distancia de no más de 100 m. El alojamiento del sitio podrá calentarse eléctricamente, cuando sea posible.

The Contractor shall, at its own expense, install, maintain and later remove the required wiring and connections in compliance with the technical regulations.

El Contratista, bajo su propio costo y en apego a los reglamentos técnicos, instalará, mantendrá y luego eliminará el cableado y las conexiones requeridas.

5.3 The scope of delivery shall include the provision of all machinery, equipment, scaffolding, hoisting devices, site accommodations, etc. Where the Client provides such items in individual cases, the Contractor shall be liable for the item and its use.

5.3 El alcance de la entrega incluirá el suministro de toda la maquinaria, equipo, andamios, dispositivos de elevación, alojamiento del sitio, etc. Cuando el Cliente proporcione dichos artículos en casos individuales, el Contratista será responsable del objeto y uso de los mismos.

5.4 Any components provided to the Contractor by the Client (such as automated components, tools, clamping devices, extraction systems, etc.) (Hereinafter referred to as "**Components**") shall remain the property of the Client. These must be labeled as the Client's property and stored separately from other items so it is clear at all times that the Client is the owner of such components. They may only be used as intended. The conversion and/or restructuring of components and the assembly and/or instal-

5.4 Todos los componentes proporcionados al Contratista por el Cliente (tales como componentes automatizados, herramientas, dispositivos de sujeción, sistemas de extracción, etc.) (en adelante los "**Componentes**") seguirán siendo propiedad del Cliente. Estos Componentes deberán etiquetarse como propiedad del Cliente y almacenarse por separado de otros elementos, a fin de que quede claro, en todo momento que el Cliente es el propietario de dichos Componentes. Solo se podrán usar según lo previs-

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



lation of components in machines in order to produce an overall product shall be done on order of the Client. The parties agree that the Client shall hold co-ownership in the overall product in proportion to the value of the components in relation to the value of the overall product. This shall also apply if one of the other product components constitutes the main component. In this respect, the overall product and/or components shall be kept safe by the Contractor on behalf of the Client.

to. La conversión y/o reestructuración de componentes, así como el ensamblaje y/o instalación de componentes en máquinas para producir un producto en general únicamente se realizará previa solicitud del Cliente. Las partes acuerdan que el Cliente será copropietario del producto en general en proporción al valor de los componentes y en relación con el valor del producto en general. Esto también aplicará si uno de los otros componentes del producto constituye el componente principal. Por lo anterior, el Contratista deberá mantener el producto y/o los componentes a salvo a en representación del Cliente.

5.5 A positive EU supplier's declaration according to Directive 89/392/EEC or a newer version shall form part of the agreed-upon performance (within the European Economic Area, this is the CE label and the declaration of conformity according to applicable EU directives). Incomplete machines are to be delivered with an EC declaration of incorporation.

5.5 Una declaración positiva del proveedor de la UE de acuerdo con la Directiva 89/392/CEE o una versión más nueva, formará parte del desempeño acordado (dentro del Espacio Económico Europeo, ésta es la etiqueta EC y la declaración de conformidad con las directivas aplicables de la UE). Las máquinas incompletas deberán entregarse con una declaración de incorporación EC.

5.6 Additionally required work at hourly rates (additional hourly rates) may only be carried out at the express instruction of the Client's local project manager. The hours will be recorded by the Client in proof of hourly rate forms, to be submitted daily to the Client's local construction manager for signing; these shall refer exclusively to the number of hours.

5.6 El trabajo adicional requerido de tarifas por hora (tarifas por hora adicionales) únicamente podrá llevarse a cabo por una orden expresa del gerente local del proyecto del Cliente. El Cliente registrará las horas en formularios de prueba de tarifa por hora, mismas que se enviarán diariamente al gerente local de construcción del Cliente para su firma; estos formularios se referirán exclusivamente al número de horas.

5.7 If the Contractor wishes to use subcontractors to fulfill its obligations, it will require the Client's consent prior to entering into subcontractor agreements.

5.7 En caso que el Contratista desee utilizar subcontratistas para el llevar a cabo sus obligaciones, antes de celebrar cualquier acuerdo con los mismos, deberá obtener el previo consentimiento del Cliente.

6. Delivery and shipping instructions, packaging

6. Instrucciones de entrega y envío, embalaje

6.1 Any delivery and shipping instructions given by the Client, as well as the Client's material specifications for packaging, must be complied with. Packaging must be limited to the amount necessary to protect the goods and must be made of environmentally friendly and recyclable materials. Unless otherwise agreed, packaging must be returnable.

6.1 Deberán cumplirse todas las órdenes de entrega y envío proporcionadas por el Cliente, así como las especificaciones de embalaje de material del Cliente. El embalaje deberá limitarse a la cantidad necesaria para proteger los productos, y deberá estar hecho de materiales ecológicos y reciclables. Salvo acuerdo en contrario, el embalaje deberá ser retornable.

6.2 Any expenses incurred by the Client as a result of non-compliance with the delivery, shipping and packaging instructions shall be borne by the Contractor.

6.2 Cualquier gasto en que llegará a incurrir el Cliente como resultado del incumplimiento de las instrucciones de entrega, envío y embalaje, correrá a cargo del Contratista.

6.3 If the Contractor does not perform its contractual obligations by the due date or does not perform as agreed, Client shall be entitled to enforce its rights in compliance with the applicable law as well as the agreement. If Client has set a reasonable extended deadline and this expires without result, Client shall have the right to withdraw from the contract and to claim damages.

6.3 En caso que el Contratista llegará a incumplir con sus obligaciones contractuales en la fecha de vencimiento o bien, que no cumpla con lo acordado, el Cliente tendrá derecho de hacer cumplir sus derechos de conformidad con la legislación aplicable y el contrato. Si el Cliente ha establecido un término razonable al plazo y éste finaliza sin resultados, el Cliente podrá rescindir el contrato y reclamar los daños y perjuicios aplicables.

The acceptance of late deliveries or services shall not be construed as a waiver of Client's right to claim damages.

La aceptación de entregas o servicios tardíos por parte del Cliente, no será interpretada como una renuncia a los derechos del Cliente de reclamar los daños correspondientes.

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



If the Contractor falls behind on the agreed upon delivery dates, Contractor shall have to pay a penalty of 0.5% of the purchase order amount, for every calendar day beyond the due date, but no more than 15% of the purchase order amount in total. The penalty shall not affect the right of Client to claim further damages caused by the delay.

En el supuesto que el Contratista se llegara a retrasar en las fechas de entrega acordadas, deberá pagar una pena convencional equivalente al 0.5% del monto establecido en la orden de compra por cada día calendario posterior a la fecha de vencimiento, siendo el 15% del monto total de la orden de compra el límite de la pena convencional. La pena convencional no afectará el derecho del Cliente de reclamar daños adicionales causados por el retraso.

7. Work within the Client's area of operation

7. Trabajos dentro del área de operación del Cliente

7.1 Any work to be carried out within the Client's area of operation must not interfere with the Client's operations and third parties more than is unavoidable.

7.1 Cualquier trabajo que deba llevarse a cabo dentro del área de operación del Cliente, no podrá interferir más de lo inevitable con las operaciones del Cliente y de terceros.

7.2 The sequence of work is to be coordinated in advance with the Client's technical contact person.

7.2 La secuencia de los trabajos deberán ser previamente coordinados con el personal de contacto técnico del Cliente.

7.3 Before starting any installation and/or assembly work, the Contractor shall take over the installation site including all relevant foundations, connections, layouts, etc. and verify that they are correct.

7.3 Antes de comenzar con cualquier trabajo de instalación y/o montaje, el Contratista se hará cargo del lugar de instalación, incluidos todos los cimientos, conexiones, diseños, etc., verificando que los mismos sean los correctos.

7.4 In carrying out the work, the Contractor shall have a special obligation to exercise due care with regard to environmentally hazardous substances. In the event that the Contractor releases, finds, or suspects the presence of hazardous substances in the course of the work carried out, the Contractor shall inform the Client immediately.

7.4 Al llevar a cabo los trabajos, el Contratista tendrá la obligación específica de tener el debido cuidado con las sustancias peligrosas para el medio ambiente. En caso que el Contratista libere, encuentre o sospeche la presencia de sustancias peligrosas durante la realización de los trabajos, deberá informar dicha circunstancia al Cliente de manera inmediata.

7.5 The local site manager appointed by the Client shall have the authority to give directives on site during the construction period. Directives given by the Client's other departments may only be followed upon consultation with the site manager.

7.5 El gerente local del sitio designado por el Cliente tendrá la autoridad de dar indicaciones dentro de las instalaciones durante el periodo de construcción. Las indicaciones otorgadas por los otros departamentos del Cliente solo podrán acatarse previo consentimiento del gerente local del sitio.

7.6 The Contractor shall appoint a skilled and experienced supervisor vested with the necessary authority for the installation site. A change of supervisor requires the Client's consent.

7.6 El Contratista designará a un supervisor capacitado, experimentos y con la autoridad necesaria para el lugar de la instalación. El cambio de supervisor requerirá el consentimiento del Cliente.

7.7 The Contractor shall submit to the local site manager a list of the workers it wishes to employ within the area of operation. The list must be kept up to date at all times. Upon request, the Contractor must provide proof that all workers employed have the statutory social security coverage.

7.7 El Contratista deberá presentar al gerente local del sitio, una lista de los trabajadores que desee emplear dentro del área de operación. Dicha lista deberá mantenerse actualizada en todo momento. Previa solicitud del Cliente, el Contratista deberá proporcionar la evidencia de que todos los trabajadores cuentan con seguridad social obligatoria.

7.8 The Contractor shall be individually liable for each and all obligations imposed by the labor, social security, tax law and other applicable provisions in Mexico, in connection with the workers hired by the Contractor for the performance and compliance of contract. Therefore, the Contractor undertakes to hold Client harmless, to any claim, complaint, report and/or lawsuit in general against any type of requirement from any judicial and/or administrative authority imposed to its collaborators, employees, subcontractors in a descriptive but not limited way

7.8 El Contratista será individualmente responsable de todas y cada una de las obligaciones establecidas en la legislación laboral, de seguridad social, fiscal y cualesquier otras disposiciones que resulten aplicables en México en relación con los trabajadores contratados por el Contratista para la ejecución y cumplimiento del contrato. Por lo anterior, el Contratista se obliga a sacar en paz y a salvo al Cliente de cualquier reclamo, queja, informe y/o demanda en general contra cualquier tipo de requerimiento de cualquier autoridad judicial y/o administrativa im-

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment
Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



in general any type of company or individual hired by the Contractor to completely or partially comply with the provisions herein. Therefore, the Contractor agrees to reimburse Client the total damages, loss of profits, costs and fees incurred by Client in defending itself, as provided in this section.

puesta a sus colaboradores, empleados, subcontratistas, y en general a cualquier tipo de empresa o persona contratada por el Contratista para cumplir total o parcialmente con las obligaciones aquí establecidas. Por lo tanto, el Contratista conviene en reembolsar al Cliente los daños totales, la pérdida de ganancia, los costos y los honorarios incurridos por el Cliente para su defensa, según lo dispuesto en esta sección.

The Contractor may deny access to the Client's area of operation to workers for an important reason.

El Contratista únicamente podrá negar el acceso al área de operación del Cliente a los trabajadores por una razón válida.

7.9 The Contractor shall ensure that the workers employed comply with the Client's directives intended to maintain order and safety and submit to the usual inspection procedures.

7.9 El Contratista deberá asegurarse que los trabajadores cumplan con las disposiciones del Cliente destinadas a mantener el orden y la seguridad, así como someterse a los procedimientos habituales de inspección.

7.10 All items brought into the Client's area of operation shall be subject to a factory inspection. Before any items are transported to or from the area of operation, a written list of all items must be submitted to the Client's technical contact in charge, to be signed and kept by the said contact. The Contractor and its subcontractors shall clearly and unalterably label their tools and equipment, as well as the assembly equipment, with their name or company logo. Wagons and other means of transportation are processed only during normal working hours.

7.10 Todos los artículos del área de operación del Cliente estarán sujetos a una inspección de fábrica. Antes de que cualquier artículo sea transportado hacia o desde el área de operación, se deberá enviar una lista al contacto técnico del Cliente, que detalle todos los artículos, lo anterior con el fin de que ésta lista sea firmada y guardada por dicho contacto técnico. El Contratista y sus subcontratistas deberán etiquetar clara e inalterablemente sus herramientas y equipos, así como el equipo de ensamblaje con su nombre o logotipo de la empresa. Los vagones y otros medios de transporte solo operarán durante las horas normales de trabajo.

7.11 If there are local construction site regulations for contracting authorities, these must be complied with in addition.

7.11 Las partes deberán cumplir con reglamentaciones locales en el lugar de construcción, en caso de existir.

8. Accident prevention, emission control, emission damage, fire protection

8. Prevención de accidentes, control de emisiones, daños por inmisión, protección contra incendios.

8.1 The Contractor is obligated to comply with any laws, ordinances and regulations concerning the safety and health of employees, protection of the environment, transport of hazardous goods and fire protection, including bulletins issued by trade and insurance associations, provided they apply to the performance of the services.

8.1 El Contratista se obliga a cumplir con las leyes, disposiciones y reglamentos relacionados con la seguridad y salud de los empleados, la protección del medio ambiente, el transporte de residuos peligrosos y la protección contra incendios, incluidos los boletines emitidos por las asociaciones comerciales y de seguros, lo anterior siempre que apliquen a la ejecución de los servicios.

8.2 The Contractor shall obtain information about the requirements, accident prevention, environmental and fire protection regulations in place for the place of delivery from the Client's competent labor, health, environmental and fire protection experts. The necessary measures are to be implemented in consultation with the said experts.

8.2 El Contratista deberá obtener información sobre los requisitos, la prevención de accidentes, las regulaciones ambientales y protección contra incendios vigentes para el lugar de entrega, así como de salud, ambiental y de protección contra incendios que tenga implementado el Cliente. Las medidas necesarias se implementarán en consulta con el personal del Cliente experto en dichos requisitos.

8.3 The Contractor is responsible for ensuring that all workers employed by it conduct themselves in a manner that is environmentally sound and takes into account safety and fire protection regulations.

8.3 El Contratista será responsable de garantizar que todos los trabajadores contratados por éste tengan un comportamiento racional en materia ambiental, así como tener en cuenta las normas de seguridad y protección contra incendios.

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment
Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



8.4 The fire protection requirements of the plant's/company's fire department or fire protection officer must always be met. If it is not possible to avoid work that involves a fire hazard on or near flammable and/or explosive machinery such as oil tanks, wiring systems, etc., such work may only be carried out with a permit from the relevant authority. Unless otherwise agreed, the Contractor shall provide a trained fire watch. Upon completion of the work, follow-up inspections must be carried out. The same applies to disassembly and scrapping work.

8.5 The Contractor shall indemnify the Client and the persons entrusted by the Client with the implementation or monitoring of accident prevention, environmental protection, plant security, fire protection, hazardous materials regulations and site management from all claims asserted against the Client or the above-mentioned persons due to damage arising from any breach of the regulations to be complied with by the Contractor in connection with the performance of the services. The same applies to any claims based on damage caused while performing work on third-party installations (such as supply and disposal pipes); the Contractor shall obtain comprehensive information about such installations from the competent authorities prior to starting any work. If any damage does occur, the Client and other competent authorities must be informed.

9. Proof of performance and acceptance

9.1 If a joint preliminary/final acceptance has been agreed on, it shall take place at the place and time(s) specified by the Client. Within the scope of the possibilities available, the machine may also be used for production during the trial operation.

9.2 If it is found during the preliminary/final acceptance attempt that the machine has not been manufactured as agreed upon in the contract, the Contractor shall establish the contractually stipulated conditions immediately and request a repeat acceptance no later than within the period agreed in the acceptance report. All expenses incurred during the repetition of the acceptance attempt shall be borne by the Contractor.

9.3 If any deficiencies are found which do not affect the performance and functionality of the machine and the safety and health of employees, acceptance may be granted on condition that such deficiencies be promptly rectified. An appropriate amount of the outstanding payment will then be retained until such deficiencies have been rectified.

9.4 The successful acceptance will be confirmed to the Contractor with the Client's acceptance report.

8.4 Los requisitos de protección contra incendios del departamento de bomberos o del oficial de protección contra incendios de la planta/empresa deberán cumplirse en todo momento. En caso de no poder evitar un trabajo que implique un riesgo de incendio en o cerca de maquinaria inflamable y/o explosiva, como tanques de aceite, sistemas de cableado, etc., dicho trabajo solo podrá llevarse a cabo con un permiso de la autoridad competente. Salvo acuerdo en contrario, el Contratista deberá proporcionar vigilancia capacitada contra incendios. Al finalizar los trabajos, se deberán realizar inspecciones de seguimiento. Lo mismo aplica a los trabajos de desmontaje o desguace.

8.5 El Contratista deberá indemnizar al Cliente y a las personas encargadas del Cliente para la implementación o el monitoreo de la prevención de accidentes, protección del medio ambiente, seguridad de planta, protección contra incendios, regulaciones de materiales peligrosos y gestión del sitio, de todos los reclamos presentados en contra del Cliente o las personas anteriormente mencionadas derivado de cualquier incumplimiento a la legislación aplicable en relación con la prestación de los servicios. Lo mismo aplica a cualquier reclamo basado en daños causados durante el trabajo en instalaciones de terceros (como tuberías de suministro y eliminación). El Contratista deberá obtener la información completa sobre dichas instalaciones de las autoridades competentes antes de comenzar cualquier trabajo. En caso de presentarse algún daño en las mismas, el Contratista deberá informar al Cliente y a las autoridades correspondientes.

9. Prueba de desempeño y aceptación

9.1 En caso de existir un acuerdo en conjunto preliminar/final, éste tendrá lugar en el lugar y la hora especificados por el Cliente. Dentro del alcance de las posibilidades disponibles, la máquina también podrá ser utilizada para la producción durante la operación de prueba.

9.2 En caso que, durante el intento de aceptación preliminar/final se llegará a determinar que la máquina no ha sido fabricada según lo acordado en el contrato, el Contratista establecerá las condiciones estipuladas contractualmente de inmediato y solicitará la aceptación a más tardar dentro del periodo acordado en el reporte de aceptación. Todos los gastos incurridos durante la repetición del intento de aceptación correrán a cargo del Contratista.

9.3 En caso de encontrarse deficiencias que no afecten el rendimiento y la funcionalidad de la máquina y la seguridad y salud de los empleados, podrá aceptarse con la condición de que dichas deficiencias se rectifiquen de inmediato. Luego se retendrá una cantidad apropiada de pago pendiente hasta que la deficiencias hayan sido corregidas.

9.4 La aceptación exitosa se confirmará al Contratista mediante el informe de aceptación del Cliente.

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



10. Notice of defects

The Client shall immediately notify the Contractor of any defects in writing as soon as these are identified in the normal course of business. In this respect, the Contractor waives the defense of a late notice of defects.

11. Warranty for defects and liability

11.1 The machine must feature the quality, functionality and performance agreed upon and comply with the applicable laws, ordinances, directives, standards and Client's regulations concerning labor, health, environmental and fire protection. Unless otherwise required by this or the rest of the contract, the generally accepted rules of technology must be complied with.

11.2 The period of limitation for defects (hereinafter referred to as the "**period of limitation**") is 24 months, starting with the date of successful final acceptance specified in the Client's written statement of acceptance. The period of limitation for defects in replacement parts is also 24 months, starting with the date of successful installation.

11.3 The Contractor shall remedy defects free of charge. If this is not possible, or if the Client cannot reasonably be expected to accept the corrected services, the Contractor shall replace the defective services free of charge.

11.4 In urgent cases or if the Contractor falls behind in rectifying the defects, the Client shall be entitled to carry out the necessary measures itself or have them carried out by a third party at the Contractor's expense. The Client shall notify the Contractor before such measures are taken. If this is not possible, the measures required to avert damage may be carried out without prior notification; in such cases, the Client shall notify the Contractor as soon as possible. This shall not affect the Contractor's obligations of warranty for defects; the only exceptions are defects attributable to measures carried out by the Client or a third party.

11.5 For services provided in the course of remedying a defect, a new period of limitation within the meaning of item 11.2 shall commence upon acceptance of these services in writing. Should the Client fail to provide the written statement of acceptance within 15 working days after the Contractor has reported the duly performed and proper completion of the defect correction in writing, the new period of limitation shall start upon expiry of the above-mentioned period of 15 working days.

11.6 For all parts of the machine that cannot be used as stipulated by the contract because of an interruption of operation caused by the necessity for defect correction measures, the period of limitation shall be extended by the duration of such an interruption.

10. Notificación de defectos

El Cliente notificará de forma inmediata y por escrito al Contratista, cualquier defecto de la máquina tan pronto como se identifique en el curso normal de los negocios. Por lo anterior, el Contratista renuncia a la defensa de una notificación tardía de defectos.

11. Garantía por defectos y responsabilidad

11.1 La máquina deberá contar con la calidad, funcionalidad y el rendimiento acordado, asimismo, deberá cumplir con las leyes, disposiciones y reglamentos aplicables del Cliente en materia de protección laboral, de salud, medioambiente y contra incendios. A menos que éste o el resto del contrato requiera lo contrario, se deberá cumplir con las reglas de tecnología generalmente aceptadas.

11.2 El periodo de garantía por defectos (en lo sucesivo denominado "**periodo de garantía**") será de 24 meses contados a partir de la fecha de aceptación final exitosa especificada por escrito en la declaración de aceptación del Cliente. El periodo de garantía para defectos en piezas de repuesto también será de 24 meses contados a partir de la fecha de la instalación exitosa.

11.3 El Contratista deberá corregir los defectos sin cargo adicional alguno. Si esto no es posible o si no se puede esperar razonablemente que el Cliente acepte los servicios corregidos, el Contratista reemplazará los servicios defectuosos sin cargo adicional alguno.

11.4 En casos urgentes o en caso que el Contratista se llegara a retrasar en la corrección de los defectos, el Cliente tendrá derecho de llevar a cabo las medidas necesarias por su cuenta o asignar a un tercero la corrección a cargo del Contratista. El Cliente deberá notificar al Contratista antes de que se tomen dichas medidas. Si esto no es posible, las medidas requeridas para evitar daños podrán llevarse a cabo sin notificación previa; en tales casos, el Cliente deberá notificar al Contratista lo antes posible. Esto no afectará las obligaciones de garantía del Contratista por defectos; las únicas excepciones son los defectos atribuibles a las medidas llevadas a cabo por el Cliente o por un tercero.

11.5 Para los servicios de reparación de un defecto, un nuevo periodo de garantía en el sentido del numeral 11.2 comenzará con la aceptación de estos servicios por escrito. En caso de que el Cliente no proporcione la declaración de aceptación por escrito dentro de los 15 días hábiles posteriores a que el Contratista haya informado por escrito la finalización debidamente realizada y correcta de la reparación de defectos, el nuevo periodo de garantía comenzará una vez que expire el periodo anteriormente mencionado de 15 días hábiles.

11.6 Respecto a todas las partes de la máquina que no puedan usarse según lo estipulado en el contrato debido a una interrupción de la operación causada por la necesidad de medidas de corrección de defectos, el periodo de garantía se extenderá por la duración de dicha interrupción.

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment
Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



11.7 If a subsequent performance is not possible or not reasonable for the Client, this shall not affect the Client's other rights.

11.7 Si alguna ejecución posterior no es posible o no es razonable para el Cliente, esto no afectará los otros derechos del Cliente.

11.8 Further to the above, the statutory rules apply to any rights and liability beyond that.

11.8 Adicional a lo anterior, las regulaciones legales aplican a cualquier derecho y responsabilidad.

12. Intellectual property rights

12. Derechos de propiedad intelectual

12.1 The Contractor shall be liable for any claims arising from the infringement of intellectual property rights and applications for intellectual property rights ("**intellectual property rights**") if the machine is used as intended. The Contractor indemnifies the Client and the consumer from all claims arising from the use of such intellectual property rights.

12.1 El Contratista será responsable de cualquier reclamo que llegará a surgir de la infracción de los derechos de propiedad intelectual y las solicitudes de derechos de propiedad intelectual ("**derechos de propiedad intelectual**") si la máquina se utiliza según lo previsto. El Contratista se obliga a indemnizar al Cliente o al consumidor por todas las reclamaciones derivadas del uso de dichos derechos de propiedad intelectual.

12.2 This does not apply if the Contractor's product was based on drawings, models or equivalent other descriptions or data provided by the Client and if the Contractor does not know or is not required to know in connection with the products developed that these constitute an infringement of intellectual property rights.

12.2 Esto no aplica si el producto del Contratista se basó en dibujos, modelos u otras descripciones equivalentes o datos proporcionados por el Cliente y si el Contratista no sabe o no está obligado a saber en relación con los productos desarrollados que estos constituyen una infracción de los derechos de propiedad intelectual.

12.3 The Parties undertake to inform each other promptly if they learn of any infringement risks and alleged cases of infringement and to give each other the opportunity to take concerted action against such claims.

12.3 Las partes se comprometen a informarse mutuamente y con prontitud de cualquier riesgo de infracción y presuntos casos de infracción, así como a brindarse mutuamente la oportunidad de tomar medidas concertadas contra dichas reclamaciones.

12.4 The Contractor shall, at the Client's request, report the use of published and unpublished own and licensed intellectual property rights and applications for intellectual property rights pertaining to the machine.

12.4 Previa solicitud del Cliente, el Contratista deberá informar sobre el uso de los derechos de propiedad intelectual y las solicitudes de derechos de propiedad intelectual publicados y no publicados correspondientes a la máquina.

13. Ownership

13. Propiedad

13.1 Ownership of the machine shall be transferred to the Client upon acceptance and full payment.

13.1 La propiedad de la máquina se transferirá al Cliente tras la aceptación y pago total de la misma.

13.2 If pro-rata or staggered payment of the cost of the machine has been agreed upon, (co-) ownership of the machine shall be transferred to the Client in proportion to the paid portion of the cost. The Client is entitled to pay the as yet unpaid portion of the cost for the machine to the Contractor at any time, thus effecting a transfer of ownership.

13.2 En caso de acordarse un pago prorrateado o escalonado del costo de la máquina, la copropiedad de la máquina se transferirá al Cliente en proporción a la parte pagada del costo de la misma. El Cliente podrá pagar al Contratista la parte faltante del costo de la máquina en cualquier momento, efectuándose así la transferencia de propiedad.

13.3 If acceptance is not possible due to circumstances for which the Contractor is responsible, ownership shall be transferred to the Client in full upon failure of the second attempt of correction without a final payment being required. If the Contractor refuses correction, ownership shall also be transferred to the Client in full at that time without a final payment being required.

13.3 En caso de no existir la aceptación debido a circunstancias atribuibles al Contratista, la propiedad de la máquina se transferirá al Cliente en su totalidad al fallar el segundo intento de corrección, lo anterior sin que se requiera un pago final. Si el Contratista rechaza la corrección, la propiedad también se transferirá al Cliente en su totalidad en ese momento y sin que se requiera un pago final.

13.4 Any changes to the machine shall be made for the Client, who becomes the owner of the product resulting from such changes.

13.4 Cualquier cambio en la máquina únicamente se realizará para el Cliente, quien se convertirá en el propietario del producto resultante de dichos cambios.

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment
Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



13.5 The Contractor is to permanently label the machine as directed by the Client (e.g. "Property of PWO" with relevant project number) so as to ensure that it can be recognized as the Client's or a third party's property at all times.

13.6 The deliveries and services shall be provided without reservation of title and unencumbered by third party rights. The Contractor is bound to remediation in case of eviction, in terms of law.

14. Force majeure

Force majeure, labor disputes, riots, government actions and other unforeseeable, unavoidable and severe events shall exempt the Parties from their contractual obligations for the duration of the disruption and to the extent of its effect. This shall also apply if such events occur at a time when a Party is in default. The Parties are obligated to make reasonable efforts to provide the required information promptly and to adjust their obligations to the changed circumstances in good faith.

15. Software

15.1 If the Contractor's scope of performance includes the delivery of standard software or the development and delivery of customized software, the Client shall be provided with the usage rights detailed below.

15.2 With respect to standard software, the Client is granted an irrevocable, non-exclusive, transferable usage right, unlimited by time and location license, including every known usage right, including the right to modify, reproduce, alter or expand the software and to grant basic usage rights to third parties.

15.3 With respect to customized programs or parts of programs developed for the Client, as well as all other performance results, the Client shall irrevocably obtain an exclusive usage right, unlimited by time and location license, including every known usage right, including the right to modify, reproduce, alter or expand the software and to grant basic usage rights to third parties, unless the subsequent paragraphs contain a limitation.

15.4 If obtaining a usage right as per the preceding paragraph conflicts with third party rights in external programs integrated into the services or with other third party performance results, the extent of the Client's usage right shall be stipulated accordingly in the contract.

15.5 The Contractor shall remain entitled to continue to use standard programs, program components and tools used by the Contractor in developing the per-

13.5 El Contratista deberá etiquetar permanentemente la máquina como lo indique el Cliente (por ejemplo, "Propiedad de PWO" y con el número de proyecto correspondiente), lo anterior a fin de garantizar que la máquina pueda reconocerse en todo momento como propiedad del Cliente o de un tercero.

13.6 Las entregas y servicios se proporcionarán sin reserva de título y sin los derechos de terceros. El Contratista está obligado a la reparación en caso de desalojo, lo anterior de conformidad a lo establecido en la legislación aplicable.

14. Fuerza mayor

Las causas de fuerza mayor, disputas laborales, disturbios, acciones gubernamentales y otros eventos imprevisibles, inevitables y graves eximirán a las Partes de sus obligaciones contractuales por la duración de la interrupción y en la medida de su efecto. Esto también aplicará si tales eventos ocurren en un momento en que una de las Partes se encuentran en incumplimiento. Las Partes están obligadas a realizar los esfuerzos razonables para proporcionar la información requerida con prontitud y ajustar sus obligaciones a las circunstancias modificadas de buena fe.

15. Software

15.1 En caso que el desempeño del Contratista incluya la entrega de un software estándar o bien, el desarrollo y entrega de un software personalizado, el Cliente deberá contar con los derechos de uso que a continuación se detallan.

15.2 Con respecto al software estándar, al Cliente se le deberá otorgar un derecho de uso irrevocable, no exclusivo y transferible, ilimitado por tiempo y licencia de ubicación, incluyendo todos los derechos de uso conocidos, así como el derecho a modificar, reproducir, alterar o expandir el software y para otorgar derechos básicos de uso a terceros.

15.3 Con respecto a programas personalizados o partes de programas desarrollados para el Cliente, así como todos los demás resultados de rendimiento, el Cliente deberá obtener el derecho irrevocable de uso exclusivo, ilimitado por tiempo y licencia de ubicación, incluyendo todos los derechos de uso conocidos, así como el derecho a modificar, reproducir, alterar o expandir el software y otorgar derechos de uso básicos a terceros, salvo que los párrafos siguientes contengan una limitación.

15.4 En caso que la obtención de un derecho de uso de acuerdo al párrafo anterior, entre en conflicto con los derechos de terceros en programas externos integrados en los servicios o con otros resultados de rendimiento de terceros, el alcance del derecho de uso del Cliente se estipulará en el contrato de forma específica.

15.5 El Contratista seguirá teniendo derecho a continuar utilizando programas estándar, componentes de programas y herramientas utilizados por el Contra-

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment
Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



<p>formance results, as well as know-how supplied by the Contractor, including for third party orders. The Contractor shall not be permitted to reproduce, edit or otherwise use the performance results and solutions developed for the Client, either in whole or in part.</p>	<p>tista para desarrollar los resultados de desempeño, así como los conocimientos suministrados por el Contratista, incluso para pedidos de terceros. El Contratista no podrá reproducir, editar o utilizar los resultados de rendimiento y las soluciones desarrolladas para el Cliente, ya sea en su totalidad o en parte.</p>
<p>15.6 The Contractor shall only be permitted to publish performance results of any kind developed for the Client, including in part, after obtaining the Client's written consent.</p>	<p>15.6 El Contratista solo podrá publicar resultados de rendimiento de cualquier tipo desarrollado para el Cliente, incluso en parte, después de obtener el consentimiento por escrito del Cliente.</p>
<p>16. Data protection</p> <p>The Contractor shall ensure that all persons entrusted with the implementation or performance of the contract comply with the Federal Law on the Protection of Personal Data in Possession of Private Parties (Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares) ("LFPDPPP"). The Contractor shall ensure the implementation of the data protection measures required by the LFPDPPP and shall provide the Client with the information and proof required for order control according to the LFPDPPP, at the Client's request.</p>	<p>16. Protección de datos</p> <p>El Contratista se asegurará de que todas las personas encargadas de la implementación o ejecución del contrato cumplan con la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de Particulares (Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de Particulares) ("LFPDPPP"). El Contratista garantizará la implementación de las medidas de protección de datos requeridas por la LFPDPPP y proporcionará al Cliente la información y las pruebas requeridas para el control del pedido de acuerdo con la LFPDPPP, lo anterior a solicitud del Cliente.</p>
<p>17. Export Control and Foreign Trade Data Regulations</p> <p>17.1 For all Products to be delivered and Services to be provided according to this agreement, Contractor shall comply with all applicable export control, customs and foreign trade regulations ("Foreign Trade Regulations") and shall obtain all necessary export licenses, unless the Client or any party other than Contractor is required to apply for the export licenses pursuant to the applicable Foreign Trade Regulations.</p> <p>17.2 Contractor shall advise the Client in writing as early as possible, but not later than 1 week prior to the Delivery Date of any information and data required by the Client to comply with all Foreign Trade Regulations for the Products and Services applicable in the countries of export and import as well as re-export in case of resale. In any case Contractor shall provide the Client for each Product and Service:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The "Export Control Classification Number "according to the U.S. Commerce Control List (ECCN) if the Product is subject to the U.S. Export Administration Regulations; and - All applicable export list numbers; and - The statistical commodity code according to the current commodity classification for foreign trade statistics and the HS (Harmonized System) coding; and 	<p>17. Control de exportaciones y regulación de datos de comercio exterior</p> <p>17.1 Respecto a todos los Productos que se entregarán y los Servicios que se proporcionarán en virtud de este acuerdo, el Contratista deberá cumplir con todas las regulaciones aplicables de control de exportaciones, aduanas y comercio exterior ("Regulaciones de Comercio Exterior"), asimismo, deberá obtener todas las licencias de exportación necesarias, a menos que el Cliente o cualquier tercero que no sea el Contratista deba solicitar las licencias de exportación de conformidad con las Regulaciones de Comercio Exterior.</p> <p>17.2 El Contratista deberá informar al Cliente por escrito y de forma inmediata, pero a más tardar 1 semana antes de la Fecha de Entrega, sobre cualquier información y datos requeridos por el Cliente para cumplir con todas las Regulaciones de Comercio Exterior para los Productos y Servicios aplicables en los países de exportación, importación y re-exportación en caso de reventa. En cualquier caso, el Contratista proporcionará al Cliente para cada Producto o Servicio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El "Número de clasificación de control de exportaciones", de acuerdo con la lista de control de comercio de EUA (ECCN), lo anterior en caso que el Producto esté sujeto a las Regulaciones de la Administración de Exportaciones de EUA; y - Todos los números de lista de exportación aplicables; y - El código estadístico de productos de acuerdo con la clasificación actual de productos para las estadísticas de comercio exterior y la codificación HS (Sistema Armonizado); y
<p>A0547/PU/2021-02-16</p>	<p>page/página 10 of/de 13</p>

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



- The country of origin; and
- Other information according to the stated in the Mexican applicable legislation.
- El país de origen; y
- Otra información que sea necesaria de conformidad a lo establecido en la legislación mexicana aplicable.

- 17.3 In case of any alterations to origin and/or characteristics of the Products and Services and/or to the applicable Foreign Trade Regulations Contractor shall update the Export Control and Foreign Trade Data as early as possible but not later than 1 week prior to the Delivery Date. Contractor shall be liable for any expenses and/or damage incurred by us due to the lack of or inaccuracy of said Export Control and Foreign Trade Data.
- 17.3 En caso de cualquier alteración en el origen y/o características de los Productos y Servicios y/o en el Reglamento de Comercio Exterior aplicable, el Contratista deberá actualizar los Datos de Control de Exportaciones y Comercio Exterior a la brevedad, pero a más tardar 1 semana previa de la fecha de entrega. El contratista será responsable de los gastos y/o daños incurridos por el Cliente debido a la falta o inexactitud de dichos Datos de Control de Exportaciones y Comercio Exterior.

18. Reservation Clause

Client shall not be obligated to fulfill this agreement if such fulfillment is prevented by any impediments arising out of national or international foreign trade or customs requirements or any embargoes and/or other sanctions.

18. Cláusula de reserva

El Cliente no estará obligado a cumplir con este acuerdo si dicho incumplimiento se ve impedido por cualquier impedimento derivado de los requisitos de comercio exterior o aduanas nacionales o internacionales o cualquier embargo y/u otras sanciones.

19. Security in the Supply Chain

- 19.1 Contractor shall strongly support the efforts of the Client regarding security in the supply chain, Upon Client's request, the Contractor shall without undue delay sign and return to Client a written declaration on security in the supply chain provided by the Client, which will be consistent with the Client's requirements and the applicable legal dispositions, including but not limited to guidelines of C-TPAT.

19. Seguridad en la cadena de suministro

- 19.1 El Contratista deberá apoyar firmemente los esfuerzos del Cliente con respecto a la seguridad en la cadena de suministro. Previa solicitud del Cliente, el Contratista deberá firmar sin demora indebida y devolver al Cliente una declaración escrita de seguridad en la cadena de suministros proporcionada por el Cliente, misma que deberá ser coherente con los requisitos del Cliente y las disposiciones legales aplicables, incluidas, entre otras, las pautas de C-TPAT.

- 19.2 Client and its representatives or a third party appointed by the Client and reasonably acceptable to the Contractor shall be entitled (but not obliged) to conduct –also at Contractor's premises– inspections in order to verify Contractor's compliance with the declaration as per item 19.1. Any inspection may only be conducted upon Client's prior written notice, during regular business hours, and shall neither unreasonably interfere with Contractor's business activities nor violate any of Contractor's confidentiality agreements with third parties. The Contractor shall reasonably cooperate in any inspections conducted. Each party shall bear its expenses in connection with such inspection.

- 19.2 El Cliente y sus representantes o un tercero designado por el Cliente y razonablemente aceptable para el Contratista, tendrán derecho (pero no están obligados) a realizar dentro de las instalaciones del Contratista inspecciones, lo anterior con el fin de verificar el cumplimiento del Contratista con el declaración del numeral 19.1. Cualquier inspección solo se podrá llevar a cabo mediante notificación previa y por escrito del Cliente, durante el horario comercial habitual, no interferirá de manera injustificada con las actividades comerciales del Contratista y no violará ninguno de los acuerdos de confidencialidad del Contratista con terceros. El Contratista deberá cooperar razonablemente en cualquier inspección realizada por el Cliente. Cada parte correrá con sus propios gastos en relación con dicha inspección.

- 19.3 In addition to other rights and remedies the Client may have in the event of (i) Contractor's failure to fulfill its obligations under item 19.1 or (ii) Contractor's denial of the Client's right of inspection as provided for in item 19.2, after providing the Contractor reasonable notice and a reasonable opportunity to remedy, the Client may terminate this agreement and/or any purchase order issued hereunder or any Individual Contract without any liability whatsoever.

- 19.3 Aunando otros derechos y recursos que el Cliente pueda ejercer en caso de que: (i) el Contratista no cumpla con sus obligaciones establecidas en el numeral 19.1 o; (ii) el Contratista niegue el derecho de inspección del Cliente según lo dispuesto en el numeral 19.2, el Cliente después de proporcionar al Contratista un aviso razonable y una oportunidad razonable para subsanar el incumplimiento, podrá rescindir este acuerdo y/o cualquier orden de compra emitida posteriormente o cualquier contrato individual, lo anterior sin responsabilidad alguna.

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment

Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



20. Use of manufacturing equipment and the Client's confidential information

Any models, matrices, templates, samples, tools and other manufacturing equipment, as well as any confidential information made available to the Contractor or co-financed to a significant extent by the Client may only be used to fulfill the relevant contract with the Client, and may only be used for the Client's own purposes and deliveries to third parties with the Client's prior written consent.

21. Retention and offset

The Contractor shall only be entitled to offset rights if its counterclaims have been established as legally binding, uncontested, or recognized by the Client. Moreover, the Contractor is only entitled to exercise a right of retention if its counterclaim is based on the same contractual relationship. The assertion of retention rights in response to the Client's demand for the return of manufacturing equipment is not permissible in any case.

22. Compliance with laws

The Contractor is obligated not to commit or omit any acts that might result in criminal liability for fraud or breach of trust, insolvency offenses, offenses against competition, granting of an undue advantage or corruption of persons employed by the Contractor or other third parties. In case of a breach of this obligation, the Client shall have the right to withdraw from and/or terminate without notice or compensation all legal transactions with the Contractor and to break off any negotiations. Notwithstanding the foregoing, the Contractor is obligated to comply with all laws and regulations affecting the Contractor and its business relationship with the Client.

23. Activities at the Client's place of business

Persons who work within the Client's place of business in order to meet the Contractor's obligations are bound by the provisions of the Client's policies on outside companies and directives concerning our applicable accident prevention, work safety, environmental and other regulations. Hazardous substances may only be used within the Client's place of business upon consultation with the Client's expert personnel and must be properly labeled.

24. Place of performance, severability, place of jurisdiction, applicable law

24.1 The place of performance is the place of application specified by the Client for deliveries and the Client's registered business address for payments.

20. Uso de equipos de fabricación y la información confidencial del Cliente.

Los modelos, matrices, plantillas, muestras, herramientas y otros equipos de fabricación, así como cualquier información confidencial puesta a disposición del Contratista o co-financiada en gran medida por el Cliente, solo podrá ser utilizada para cumplir con el contrato pertinente celebrado con el Cliente, y solo se podrá utilizar para los propósitos y entregas del Cliente a terceros, lo anterior previo consentimiento por escrito del Cliente.

21. Retención y compensación

El Contratista solo tendrá derecho a compensar derechos si sus contrademandas han sido legalmente vinculantes, no contestadas o reconocidas por el Cliente. Además, el Contratista solo tendrá derecho a ejercer un derecho de retención si su reconvencción se basa en la misma relación contractual con el Cliente. En ningún caso estará permitida la afirmación de los derechos de retención en respuesta a la demanda del Cliente para la devolución del equipo de fabricación.

22. Cumplimiento a las leyes

El Contratista está obligado a no cometer u omitir ningún acto que pueda resultar en responsabilidad penal por fraude o abuso de confianza, insolvencia, delitos contra la competencia, concesión de una ventaja indebida o corrupción de personas empleadas por el Contratista u otros terceros. En caso de incumplimiento de esta obligación, el Cliente tendrá derecho a terminar sin previo aviso o compensación, todas las relaciones contractuales o comerciales con el Contratista, así como a interrumpir cualquier negociación. No obstante lo anterior, el Contratista estará obligado a cumplir con todas las leyes y regulaciones que afecten al Contratista y su relación comercial con el Cliente.

23. Actividades en el lugar de negocios del Cliente.

Las personas que lleguen a realizar trabajos dentro de las instalaciones del Cliente para cumplir con las obligaciones del Contratista, estarán sujetas a las políticas internas del Cliente aplicables para la prevención de accidentes, seguridad laboral, medio ambiente, entre otras. Las sustancias peligrosas solo se podrán usar dentro de las instalaciones del Cliente previa consulta con el personal experto del Cliente, y deberán estar debidamente etiquetadas.

24. Lugar de cumplimiento, divisibilidad, lugar jurisdicción, ley aplicable.

24.1 El lugar de ejecución es aquel lugar de aplicación indicado por el Cliente para las entregas y la dirección comercial registrada para los pagos.

Terms and Conditions of Purchase for Machinery, Assembly Technology and Equipment
Condiciones de compra de maquinaria, tecnología de ensamblaje y equipo



- | | |
|---|---|
| <p>24.2 The exclusive place of jurisdiction for both Parties and for all current and future claims arising from the business relationship is the Client's registered business address, this means the State of Puebla, Mexico. However, the Client has the right to bring suit at a court having jurisdiction for the Contractor, or at the court of the place of performance.</p> <p>24.3 All legal relationships between the Parties shall be governed exclusively by the laws of the United Mexican States, excluding application of provisions regarding conflicts of law and of the UN Convention on the International Sale of Goods (CISG).</p> <p>24.4 Should one or multiple provisions of these Conditions of Purchase become ineffective, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The ineffective clause shall be replaced by the prevailing legal norms.</p> <p>24.5 These conditions of purchase shall be executed in both, English and Spanish versions, being both binding to the Parties, in the understanding that in case of doubt in relation to the adequate interpretation hereby, the Spanish version shall govern at all times.</p> | <p>24.2 El lugar exclusivo de jurisdicción para ambas partes y para todos los reclamos actuales y futuros que surjan de la relación comercial, es la dirección comercial registrada del Cliente, es decir, el Estado de Puebla, México. Sin embargo, el Cliente podrá presentar una demanda en un tribunal que tenga jurisdicción para el Contratista, o bien, en los tribunales del lugar de cumplimiento.</p> <p>24.3 Todas las relaciones legales entre las Partes se regirán exclusivamente por las leyes de los Estados Unidos Mexicanos, excluyendo la aplicación de disposiciones sobre conflictos de leyes de las Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CNUC-CIM).</p> <p>24.4 Si una o varias disposiciones de estas Condiciones de Compra se vuelven ineficaces, no afectará la validez de las disposiciones restantes. La cláusula ineficaz será reemplazada por la legislación vigente.</p> <p>24.5 Estas condiciones de compra se ejecutarán en ambas versiones, inglés y español, siendo ambas versiones vinculantes para las Partes, lo anterior en el entendido de que, en caso de duda en relación con la interpretación adecuada, la versión en español prevalecerá en todo momento.</p> |
|---|---|